



Hinweis
Vor der ersten Inbetriebnahme muss der PROset Pen aufgeladen werden, um den Deep Sleep Mode zu beenden.

Note
The PROset Pen must be charged before initial commissioning in order to exit deep sleep mode.

Remarque
Le PROset Pen doit être chargé avant la première mise en service, afin de mettre fin au mode veille prolongée.

Indicazione
Prima del primo avviamento occorre caricare PROset Pen per terminare la modalità Deep Sleep.

Nota
Antes de la primera puesta en operación es preciso cargar el PROset Pen para finalizar el modo de sueño profundo.

Opmerking
Voorafgaand aan de eerste inbedrijfstelling moet de PROset Pen worden opgeladen om de modus „Diepe slaap“ te beëindigen.

Zeichen und Symbole / Signs and icons /
Symboles et icônes / Simboli e icone /
Signos y símbolos / Tekens en symbolen

1 Gewählte Adresse / Selected address / Adresse sélectionnée / Indirizzo selezionato / Dirección elegida / Gekozen adres

● Dauerlicht (Notbeleuchtung im Netz- und Notbetrieb permanent ein) / Maintained light (emergency lighting permanently on in mains and emergency operation) / Régime permanent (éclairage de secours allumé en permanence en régime secteur et régime secours) / Modalità sempre accesa (illuminazione di emergenza permanentemente accesa nell'esercizio di rete e di emergenza) / Luz permanente (iluminación de emergencia en modo de red eléctrica y de emergencia encendida permanentemente) / Permanente verlichting (noodverlichting in het netvoedingsbedrijf en het noodbedrijf permanent aan)

○ Bereitschaftslicht (Notbeleuchtung im Netzbetrieb aus, aber im Notbetrieb ein) / Non-maintained light (emergency lighting off in mains operation, and on in emergency operation) / Régime non permanent (éclairage de secours éteint en régime secteur, mais allumé en régime secours) / Modalità solo emergenza (illuminazione di emergenza spenta nell'esercizio di rete, ma accesa nell'esercizio di emergenza) / Rango de direcciones 1 – 64 (luminarias de emergencia con batería individual) / Adresgebied 1 – 64 (noodverlichtingstoestellen met individuele batterij)

⊘ Schaltungsart wird beim Schreiben nicht überschrieben / Switching mode is not overwritten in write mode / Le mode de commutation n'est pas écrasé lors de l'écriture / Il tipo di circuito non viene sovrascritto durante la scrittura / El tipo de conmutación no se sobrescribe al escribir / Het schakeltype wordt bij het schrijven niet overschreven

20 Adressbereich 1 – 20 (zentralbatterieversorgte Notleuchten) / Address range 1–20 (centrally supplied emergency luminaires) / Plage d'adresse 1 – 20 (luminaires de secours avec batterie centrale) / Se enciende y se apaga: Batería casi agotada (< 10 %) / Intervallo di indirizzi 1-20 (apparecchi di illuminazione di emergenza con alimentazione centralizzata) / Rango de direcciones 1 – 20 (luminarias de emergencia con batería central) / Adresgebied 1 – 20 (noodverlichtingstoestellen met centrale batterij)

64 Adressbereich 1 – 64 (einzelbatterieversorgte Notleuchten) / Address range 1–64 (self-contained emergency luminaires) / Plage d'adresse 1 – 64 (luminaires de secours avec batterie individuelle) / Intervallo di indirizzi 1-64 (apparecchi di illuminazione di emergenza con alimentazione autonoma) / Rango de direcciones 1 – 64 (luminarias de emergencia con batería individual) / Adresgebied 1 – 64 (noodverlichtingstoestellen met individuele batterij)

-- Adresse wird beim Schreiben nicht überschrieben / Address is not overwritten in write mode / L'adresse n'est pas écrasée lors de l'écriture / La dirección no se sobrescribe durante la escritura / Het adres wordt bij het schrijven niet overschreven

⊘ Batterie fast leer (40 – 10 %) / Battery almost empty (40–10%) / Batterie presque vide (40 – 10 %) / Batteria quasi scarica (40-10%) / Batería casi agotada (40 – 10 %) / Batterij bijna leeg (40 – 10%)

⊘ Blinkend: Batterie fast leer (< 10 %) / Flashing: battery almost empty (<10%) / Clignotant : batterie presque vide (< 10 %) / Lampeggiante: batteria quasi scarica (< 10%) / Se enciende y se apaga: Batería casi agotada (< 10 %) / Knipperend: batterij bijna leeg (< 10%)

Fehlermeldungen / Error messages / Message d'erreur / Messaggi di errore / Mensajes de error / Foutmeldingen

ECD Schaltungsart kann für zentralbatterieversorgte Notleuchten nicht konfiguriert werden. / Switching mode cannot be configured for centrally supplied emergency luminaires. / Le mode de commutation ne peut pas être configuré pour des luminaires de secours avec batterie centrale. / Il tipo di circuito non può essere configurato per gli apparecchi di illuminazione di emergenza con alimentazione centralizzata. / El tipo de conmutación de las luminarias de emergencia centralizadas no puede configurarse. / De schakeltype kan voor noodverlichtingstoestellen met centrale batterij niet geconfigureerd worden.

ECP Falsche Adresse für zentralbatterieversorgte Notleuchten; erlaubter Bereich: 1 – 20/ Wrong address for centrally supplied emergency luminaires; possible range: 1–20/ Adresse incorrecte pour des luminaires de secours avec batterie centrale; plage possible: 1 – 20/ Indirizzo errato per gli apparecchi di illuminazione di emergenza con alimentazione centralizzata; possibile intervallo: 1-20/ Dirección incorrecta para luminarias de emergencia centralizadas; intervalo posible: 1-20/ Foute adres voor noodverlichtingstoestellen met centrale batterij; mogelijk bereik: 1 - 20

ECC Adresse kann nicht konfiguriert werden/ Address cannot be configured/ Adresse ne peut pas être configurée/ Indirizzo non configurabile/ No se puede configurar la dirección/ Adres kan niet worden geconfigureerd

Tonsignale / Signal tones / Tonalités / Segnali acustici / Señales sonoras / Geluidssignalen

♪ Kurzer Ton / Short tone / Tonalité brève / Suono breve / Sonido breve / Kort geluid

♪ Langer Ton / Long tone / Tonalité longue / Suono prolungato / Sonido largo / Lang geluid

Zusätzliche Tonsignale / Additional signal tones / Tonalités supplémentaires / Altri segnali acustici / Señales sonoras adicionales / Extra geluidssignalen

♪ Standby aktiv (nach 30 s Inaktivität) / Standby enabled (after 30 s of inactivity) / Veille active (après 30 s d'inactivité) / Standby attivo (dopo 30 s di inattività) / Reposo activo (tras 30 s de inactividad) / Stand-by actief (na 30 s inactiviteit)

♪ Batterie fast leer (< 10 %) / Battery almost empty (<10%) / Batterie presque vide (< 10 %) / Batteria quasi scarica (< 10%) / Batería casi agotada (< 10 %) / Batterij bijna leeg (< 10%)

Hinweis
Spannungsversorgung beim EMpower PROset wiederherstellen, damit Änderungen übernommen werden.

Note
Restore the voltage supply to the EMpower PROset so that changes are applied.

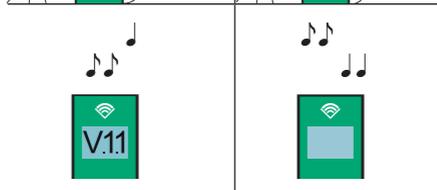
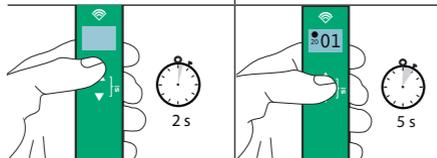
Remarque
Restaurer l'alimentation en tension de l'EMpower PROset afin que les modifications soient appliquées.

Indicazione
Per applicare le modifiche, ripristinare l'alimentazione di tensione su EMpower PROset.

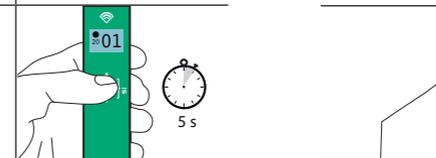
Nota
Restaurer el suministro de tensión en el EMpower PROset para que se apliquen los cambios.

Opmerking
Spanningsvoorziening bij de EMpower PROset herstellen, zodat de wijzigingen worden overgenomen.

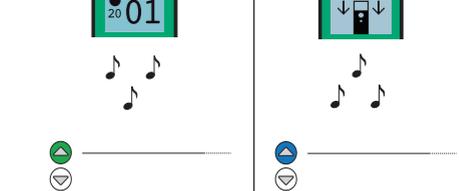
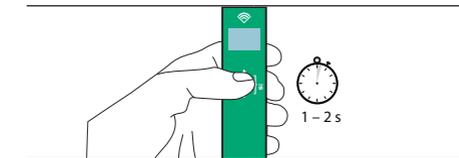
Einschalten / Switching on / Allumer / Accendere / Encender / Inschakelen



Ausschalten / Switching off / Éteindre / Spegnere / Apagar / Uitschakelen

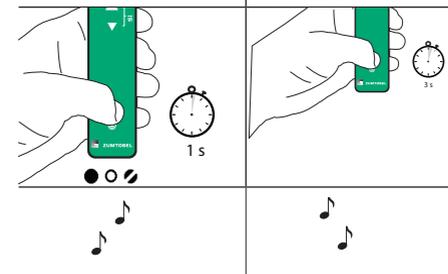


Modus ändern (Schreiben/Lesen) / Changing the mode (write/read) / Modifier le mode (Lecture/Écriture) / Cambiare modalità (scrittura/lettura) / Modificar modo (escribir/leer) / Modus wijzigen (Schrijven/Lezen)

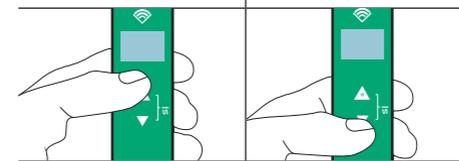


Parameter im Modus **Schreiben** ändern /
 Changing parameters in **Write** mode /
 Modifier les paramètres en mode **Écriture** /
 Modificare i parametri nella modalità **Scrittura** /
 Modificar parámetros en modo **Escribir** /
 Parameters in de modus **Schrijven** wijzigen

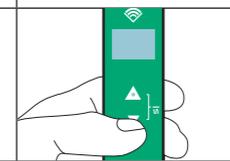
Schaltungsart ändern /
 Changing the switching
 mode / Modifier le
 mode de commutation /
 Modificare il tipo di
 circuito / Modificar
 tipo de conmutación /
 Schakeltype wijzigen



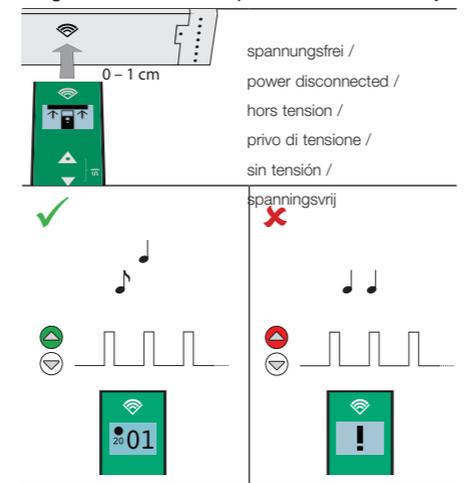
Adresse erhöhen /
 Increasing the address /
 Augmenter l'adresse /
 Aumentare l'indirizzo /
 Aumentar dirección /
 Adres verhogen



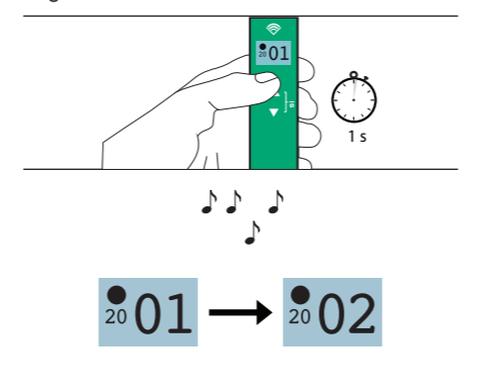
Adresse verringern /
 Decreasing the address /
 Réduire l'adresse /
 Diminuire l'indirizzo /
 Disminuir dirección /
 Adres verlagen



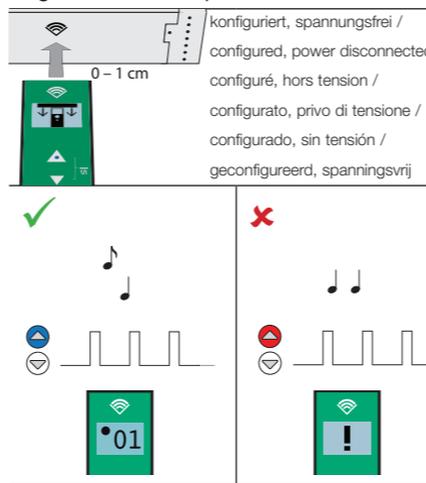
Daten in das *EMpower PROset* schreiben /
 Writing data to the *EMpower PROset* /
 Écrire les données dans l'*EMpower PROset* /
 Scrivere i dati in *EMpower PROset* /
 Escribir datos en el *EMpower PROset* /
 Gegevens naar de *EMpower PROset* schrijven



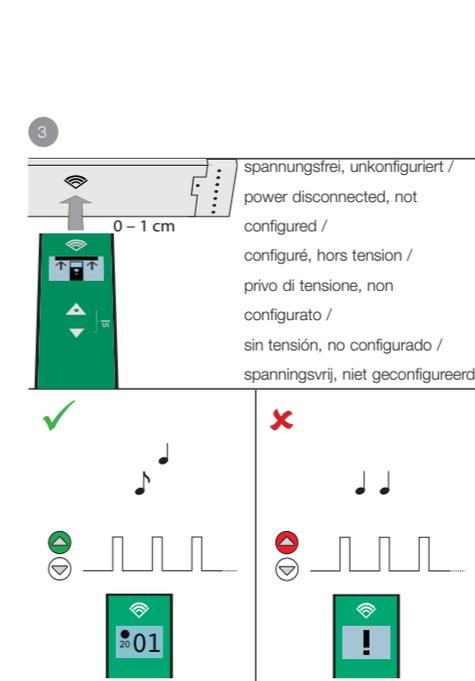
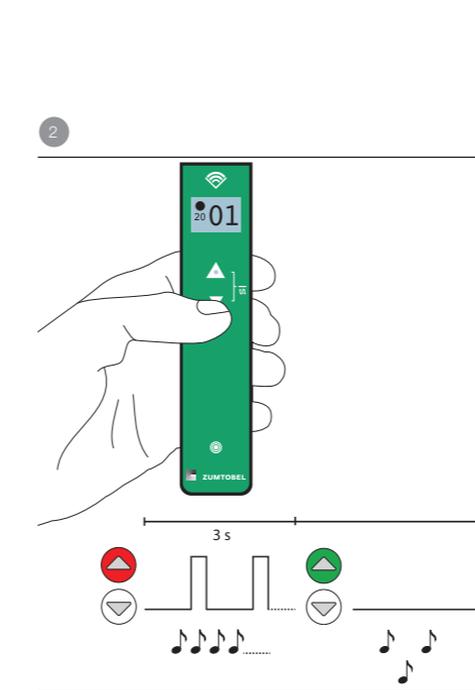
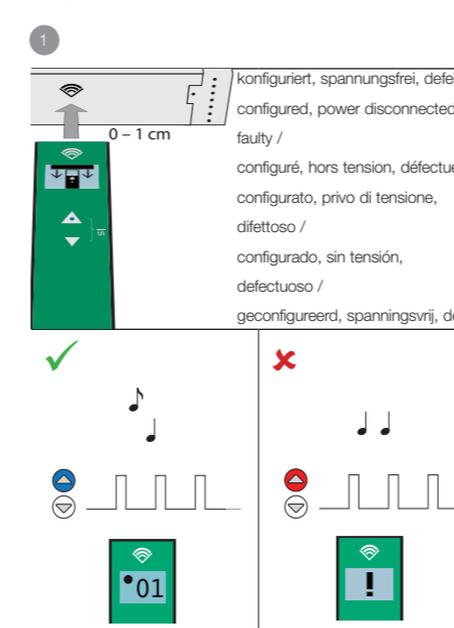
Nächster Schritt: Gleich die nächsthöhere
 Adresse einstellen /
 Next step: immediately setting the next higher
 address /
 Étape suivante : régler tout de suite l'adresse
 immédiatement supérieure /
 Passaggio successivo: impostare subito
 l'indirizzo immediatamente superiore /
 Siguiente paso: configurar la dirección
 siguiente por encima inmediatamente /
 Volgende stap: meteen het eerstvolgende
 hogere adres instellen



Daten aus dem *EMpower PROset* lesen /
 Reading data from the *EMpower PROset* /
 Lire les données de l'*EMpower PROset* /
 Leggere i dati da *EMpower PROset* /
 Leer datos del *EMpower PROset* /
 Gegevens uit de *EMpower PROset* lezen



Daten kopieren / Copying data / Copier les
 données / Copiare i dati / Copiar datos /
 Gegevens kopiëren



PROset Pen als Gateway verwenden /
 Using the *PROset Pen* as a gateway /
 Utiliser le *PROset Pen* comme passerelle /
 Utilizzare *PROset Pen* come gateway /
 Usar *PROset Pen* como puerta de enlace /
PROset Pen als gateway gebruiken

